

РОССИЯ

[Мир МАРЕ]

СПЕЦИАЛЬНЫЙ
ВЫПУСК

*До свидания,
Дом море...*



Farewell Dottore...

*Do chaganuя,
Domope...*

Дорогие друзья!

Наш специальный выпуск «Мир MAPEI» не будет посвящен новой продукции, технологическому прорыву или инновациям в строительной отрасли.

В нем мы поговорим о человеке, который смог претворить все эти идеи в жизнь.

Я позволю себе быть эмоциональным в этот раз.

На протяжении 25 лет мой офис в штаб-квартире Группы MAPEI находился рядом с офисом доктора Сквинси, и очень часто после напряженного рабочего дня, мы сидели и обсуждали вещи, которые нам предстояло сделать завтра.

Теперь все это в прошлом.

Я никогда не забуду тот день, когда он принял меня на работу. За время работы в большой транснациональной компании я привык к формальным процедурам и иерархическому взаимодействию коллег, поэтому попросил детальный перечень своих новых должностных обязанностей.

Джорджио взял пустой фирменный бланк, поставил свою подпись, передал мне этот бланк со словами: «Пиши, что хочешь». Этот поступок передает в полной мере каким уникальным человеком был Джорджио Сквинси.

О его бесценном вкладе в мировое деловое сообщество, европейскую химическую промышленность, итальянскую культуру и спорт вы сможете прочитать на страницах этого выпуска.

Мы с коллегами всегда будем помнить его честность, дальновидность, а самое главное безграничную человечность и искренность по отношению к своим коллегам и друзьям.

ДО СВИДАНИЯ, ДОКТОР.
НАМ БУДЕТ ВАС НЕ ХВАТАТЬ.



Dear friends!

This special issue of Mir MAPEI will not read about new products, technological breakthrough, innovative solutions for the construction industries, etc.

This number is to remember the man that made all these things possible.

Let me, once, be personal and emotional.

For 25 years my room in MAPEI has been next to his one, so often at the end of an intensive day of working we were used to sit and chat a bit about things to do in the days to come.

Now all this is over.

I will never forget the day I was hired by him: coming from a big multinational company I was used to very formal procedures and operational mechanisms, so I asked for a letter with a detailed job description of my role and duties.

He took a blank Company letterhead, signed at the bottom, handed over to me saying "write what you want". That is the type of man he was. What he meant for the business community, the European chemical industry, the Italian culture and the sport, you can read in the following pages.

My colleagues and I keep the memory of his strong humanity, integrity and vision.

DASVIDANIA DOTTORE.
WE WILL MISS YOU.

Лучано Лонгетти
генеральный директор
ЗАО «МАПЕИ»

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Longhetti'.

Luciano Longhetti
CEO ZAO "MAPEI"

**Вечером 2 октября 2019 года
в возрасте 76 лет ушел из жизни президент
Группы MAPEI Джорджิโอ Сквинси.**

**7 октября состоялось прощание
с Доктором в миланском соборе Дуомо.**

**На протяжении многих лет он был движущей
силой успеха MAPEI, а также неизменным
примером для всех нас.**

In the evening of 2 October 2019, Giorgio Squinzi, President of Mapei Group, aged 76, passed away.

On the 7th of October, a farewell to Doctor took place in the Duomo Cathedral in Milan.

For many years, he was the driving force behind Mapei's success and a true example for all of us.

Джорджิโอ Сквинси родился 18 мая 1943 года в Чизано-Бергамаско (провинция Бергамо, Ломбардия).

В 1969 г. окончил Миланский университет, где изучал промышленную химию, и вошел в семейный бизнес.

В 1984 году он возглавил компанию MAPEI (Materiali ausiliari per l'edilizia e l'industria), основанную в 1937 году его отцом, Рудольфо Сквинси.

Компания преобразилась за годы его управления и стала мировым лидером в строительном бизнесе.

Фраза, которую часто цитировал Джорджิโอ: «Никогда не прекращать движение», — описывает его подход к жизни и работе.

с 1993 по 2002 год д-р Сквинси спонсировал профессиональную команду по велоспорту MAPEI Sport, которая в течение нескольких

лет была на вершине международного рейтинга с общим количеством побед: 654.

С 1997 по 2003 года Джорджิโอ возглавлял объединение предпринимателей химической промышленности Federchimica. В 2007 году во время совещания объединения в Милане д-р Сквинси был повторно переизбран президентом в присутствии Пьер Луиджи Берсани, министра экономического развития Италии, и Лука Кордеро ди Монтеземоло, президента конфедерации итальянской промышленности.

С 2012 по 2016 года руководил Confindustria — всеобщей конфедерацией итальянской промышленности.

В октябре 2010 года Джорджิโอ Сквинси был избран главой Cefic — Европейского совета химической промышленности, базирующегося в Брюсселе, который насчитывает 29 000



европейских предприятий-участников, представляющих более 1 200 000 рабочих мест.

Джорджо Сквинси всегда верил в успех всемирной выставки Milan World Expo не только в роли президента конфедерации итальянской промышленности, но и будучи жителем Италии, миланцем. Он с огромным рвением и отдачей выполнял обязанности посла Expo 2015.

В 2002 году д-р Сквинси приобрел футбольный клуб «Сассуоло». Благодаря инвестициям и заботе клуб совершил настоящий прорыв, поднявшись из четвертой лиги Италии в Серию А.

Д-р Сквинси был не только великим предпринимателем и общественным деятелем, но и человеком с богатым внутренним миром. Будучи ценителем классической музыки,

он оказывал всестороннюю поддержку оперному театру Ла Скала, а с 2016 года стал членом Совета директоров.

Семья д-ра Сквинси всегда была его самой главной опорой и поддержкой. Жена Адриана Спаццولي, дети Вероника и Марко в течение многих лет занимают руководящие позиции, отвечая за стабильное развитие Группы MAPEI. «Мыслить за пределами рамок и предоставлять единый стандарт качества во всех странах, не теряя душевности семейной кампании» — является главным постулатом д-ра Сквинси и его семьи в бизнесе и в жизни.

Джорджо Сквинси был сердцем компании MAPEI, и его имя навсегда останется в нашей памяти.

Giorgio Squinzi was born on 18 May 1943 in Cisano Bergamasco (province of Bergamo, Lombardy).

In 1969, he graduated from the University of Milan, where he studied industrial chemistry, and joined the family business.

In 1984, he took charge of MAPEI (Materiali Ausiliari Per l'Edilizia e l'Industria), founded in 1937 by his father, Rodolfo Squinzi.

He transformed the Company and made it a world leader in the construction business.

The phrase that Giorgio often quoted was «never stop pedaling». It describes his approach to life and work.

A passion for cycling was part of his DNA, which he had received from his father Rodolfo.

From 1993 to 2002, Dr Squinzi sponsored the MAPEI Professional Cycling Team which has been at the top of international rankings for several years with a total of 654 victories.

From 1997 to 2003, Giorgio presided the Federchimica Association of Chemical Industry Entrepreneurs, and from 2012 to 2016, he chaired Confindustria, the General Confederation of Italian Industry.

In 2002, Dr Squinzi bought Sassuolo football club. Thanks to his investment and care, the club made a real breakthrough, rising from the fourth Italian league to Serie A.

Dr Squinzi was not only a great entrepreneur and public figure, but also a man with a rich inner world. As a connoisseur of classical music, he lent comprehensive support to La Scala opera house, and in 2016, became a member of the Board of Directors.

Dr Squinzi's family was always his foremost prop and stay. His wife Adriana Spazzoli, children Veronica and Marco have served as senior executives for many years and are in charge of the sustainable development of MAPEI Group.

«Thinking outside the box, offering a single standard of quality in all countries, without losing the sincerity of a family business» is the main tenet of Dr Squinzi and his family in business and in life.

Giorgio Squinzi was the heart of MAPEI, and his name will forever remain in our memory.



СТРАТЕГИЯ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ДЖОРДЖИО СКВИНСИ

GIORGIO SQUINZI'S INTERNALISATION STRATEGY

12 ФЕВРАЛЯ 1937
ГОДА В МИЛАНЕ
РОДОЛЬФО СКВИНСИ
СОЗДАЛ МАЛЕНЬКУЮ
КОМПАНИЮ ПО
ПРОИЗВОДСТВУ КРАСОК,
СТРОИТЕЛЬНЫХ
КЛЕЕВ И ЦВЕТНЫХ
ШТУКАТУРОК НА
ОКРАИНЕ МИЛАНА,
В КОТОРОЙ РАБОТАЛО
ВСЕГО ТРИ ЧЕЛОВЕКА.

ON 12 FEBRUARY 1937, IN MILAN, RODOLFO SQUINZI ESTABLISHED A SMALL COMPANY PRODUCING PAINTS, CONSTRUCTION ADHESIVES AND COLOURED PLASTERS, WITH JUST THREE EMPLOYEES.

Производство начали с выпуска красок и отделочных материалов. Это необычная история семейной компании и семьи Сквинси, которые вывели производство строительной химии на международный уровень.

Несмотря на малочисленность персонала, компания быстро и успешно развивалась: MAPEI никогда не закрывала финансовый год с убытком и не пользовалась государственными дотациями. Первоначально предприятие производило клеи для линолеума, затем для керамики, камня, а следом ковровых, деревянных и ПВХ-покрытий.

В 1978 году MAPEI начинает интернационализацию своих процессов, опираясь на инновационные технологии, разрабатываемые в Италии. В Канаде открывается MAPEI Inc., а затем и в Соединенных Штатах Америки — MAPEI Corp.

Окончив химический факультет в Миланском университете, Джорджо Сквинси возглавил компанию в 1984 году после кончины своего отца Родольфо Сквинси и продолжил следовать намеченной стратегии. Он также способствовал успеху компании, изобретая ряд инновационных продуктов на международном уровне. Д-р Сквинси понимал, что основное преимущество MAPEI в постоянном совершенствовании материалов с помощью самых современных научных лабораторий. Такой подход позволил компании вырваться на международный рынок, постоянно увеличивая количество экспортируемых материалов. Происходит дальнейшее расширение деятельности компании: на пяти континентах в наиболее стратегически важных местах открываются новые заводы MAPEI.



Robbiano di Mediglia (Italy)



Deerfield Beach (Florida, USA)

Their first products were paints and finishing materials. This is an unusual story of a family company and the Squinzi family, who internationalised the production of construction chemicals.

Despite the small number of employees, the Company's development was quick and successful: MAPEI has never recorded year-end losses or used state subsidies. First, the Company produced adhesives for linoleum, then for ceramics, stone, and then for carpet, parquet and PVC floors.

In 1978, MAPEI began the internationalisation of its processes, relying on innovative technologies developed in Italy. Mapei Inc. was incorporated in Canada and Mapei Corp. in the United States of America.

After graduating from the Department of Chemistry at the University of Milan, Giorgio Squinzi took on the Company in 1984 following the death of his father, Rodolfo Squinzi. He stuck to the adopted strategy and contributed to the success of the Company by inventing a number of innovative products sold internationally. Dr Squinzi understood that the main advantage of MAPEI lied in the continuous improvement of products through state-of-the-art scientific laboratories. This approach helped the Company break into the international market, steadily increasing the number of exported products. The Company continues to expand and open new plants in the most strategic locations across five continents.



В 1937 началась история MAPEI.
На групповой фотографии основатель компании
Родольфо Сквинси второй справа.

In 1937, the history of Mapei began.
In the group photo, Company founder Rodolfo Squinzi
is second from the right.

СУЩЕСТВУЕТ ТОЛЬКО ОДИН РЕЦЕПТ ПОБЕДЫ —
УСЕРДНО РАБОТАТЬ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫХ ПРОДУКТОВ
СТРОИТЕЛЬНОЙ ХИМИИ, ВОСТРЕБОВАННЫХ
НА РЫНКЕ СЕГОДНЯ.

ДЖОРДЖИО СКВИНСИ

Президент Группы

THERE IS ONLY ONE RECIPE OF VICTORY: TO WORK HARD AND PRODUCE HIGH-QUALITY
CHEMICAL PRODUCTS FOR BUILDING DEMANDED IN THE MARKET TODAY.

GIORGIO SQUINZI, CEO



Lyon Saint-Vulbas (France)



Gliwice, Sp.zoo (Poland)



На фото:
Церемония открытия завода MAPEI в Лавале, Канада в 1984 году.

На следующей фотографии Родольфо, Джорджо и Марко Сквинси в Лавале в том же году.

Джорджо Сквинси и Ник Ди Темпора выбирают площадку в Фениксе, Аризона для своего первого производства в США.

Джорджо Сквинси продолжает процесс интернационализации, на фото с коллегами.

The opening of the Mapei manufacturing plant in Laval, Canada, in 1984.

Rodolfo, Giorgio and Marco Squinzi in Laval in 1984.

Giorgio Squinzi and Nick Di Tempora looking for the ideal location in Phoenix, Arizona, for the first production facility in the United States.

Giorgio Squinzi continues the internationalisation process. Here, he is shown with some of his teammates.

Процесс расширения компании имел четко выработанную стратегию: каждый завод должен соответствовать промышленной культуре страны, где он расположен, быть канадцами в Канаде, французами во Франции, русскими в России и т.д.

Идея успешной стратегии интернационализации Джорджо Сквинси состоит в том, что только те люди, которые хорошо знают местную культуру, могут по-настоящему понять потребности местного рынка. Кроме того, каждый завод оборудуется собственной лабораторией контроля качества сырья и производства в каждом конкретном регионе. Выход на интернациональные рынки привел к почти резкому увеличению товарооборота компании и сделал MAPEI всемирно известным брендом от Америки до Дальнего Востока, от Европы до Океании и от Ближнего Востока до Африки. Сохраняя верность стратегии, которая основана на интернационализации, специализации и инновациях, Группа MAPEI продолжает расширять свое присутствие на всех пяти континентах, регистрируя ежегодный прирост доходов. Новые приобретения, дочерние компании, входящие в Группу, проекты по расширению производственных предприятий и увеличению ассортимента продукции для всех областей строительного мира.

Среди последних и наиболее престижных достижений является присоединение к группе известного немецкого производителя строительной химии Sopro в 2002 году. В последующие годы Группа приобретает цементный завод Gorka Cement в Польше, производство высококачественного песка в Италии Va.Ga, и в 2006 г. производство битумных материалов Rasco Bitumentechник в Германии.

С 2007 по 2012 — новый виток развития MAPEI: открываются новые дочерние предприятия, а оборот возрастает с каждым годом в два раза. Компания стремительно расширяется, и число продуктовых линеек также продолжает расти — только в 2008 году их количество увеличилось с 9 до 15. Caribbean Sand в Пуэрто-Рико, Polyglass, Betontechnik, Apac, Mapintec и Henkel Korea — все эти компании вошли в Группу MAPEI за 5 лет.

Для Джорджо Сквинси и, как следствие, MAPEI рост — это постоянно прислушиваться к запросам клиентов и реагировать на глобальные изменения, используя в полной мере свои исследования и разработки. Основной секрет Президента Группы заключается в том, чтобы приносить в мир инновации и знания и всегда быть на шаг впереди. Результаты очевидны — устойчивый рост, особенно в некоторых регионах, таких как Северная Америка, Великобритания, Польша, Скандинавия и обширная территория Азиатско-Тихоокеанского региона. Курс с четко поставленными целями, направленный



Buenos Aires, (Argentina)

на постоянное развитие и на создание высокопроизводительных продуктов. Прозрачность и эффективность для создания инноваций с высокими эксплуатационными характеристиками — все это фундаментальные идеи д-ра Сквинси.

This process of expansion has always relied on a clear strategy: each plant should be in line with the industrial culture of a particular country, i.e. be Canadian in Canada, French in France, Russian in Russia, etc.

The idea behind the successful internationalisation strategy of Giorgio Squinzi is that only those who are familiar with the local culture can understand the true needs of the local market. In addition, each plant has its own laboratory for quality control of raw materials and products in each region. Access to international markets resulted in a sharp increase in the Company's turnover and made MAPEI a world-famous brand, from America to the Far East, from Europe to Oceania and from the Middle East to Africa. Remaining true to the strategy based on internationalisation, specialisation and innovation, MAPEI Group continues to expand its presence across all five continents, recording annual revenue growth. New acquisitions, Group subsidiaries, production expansion projects and the development of new products for all areas of the construction world.

Among the latest and most prestigious achievements is the acquisition of Sopro, a famous German manufacturer of chemical products for building, in 2002. Later, the Group bought Gorka Cement, a cement plant in Poland, Va.Ga, an Italian producer of high-quality sand, and in 2006, purchased Rasco Bitumenteknik producing bituminous materials in Germany.

From 2007 to 2012, we saw a new stage of MAPEI's development, with new subsidiaries opened and the turnover doubled every year. The Company was expanding rapidly, and the number of product lines was growing. In 2008 alone, this number increased from 9 to 15. Caribbean Sand from Puerto Rico, P olyglass, Betontechnik, Apac, Mapintec and Henkel Korea — all these companies joined MAPEI Group over the span of five years.

For Giorgio Squinzi and MAPEI, growth is to always listen to customer requests and respond to global changes, making full use of research and development. The main secret of the Group's CEO is to bring innovation and knowledge to the world and always be one step ahead. The results are obvious: steady growth, especially in some regions, such as North America, the UK, Poland, Scandinavia and the vast Asia-Pacific region. A course with clearly defined objectives such as continuous development and the manufacture of high-performance products. Transparency and efficiency for creating high-quality innovations are all fundamental ideas of Dr Squinzi.

M. A. P. E. I.
MATERIALI AUSILIARI PER EDILIZIA ED INDUSTRIA
VIA CARLO CAPIERO 18 • TEL. 690-072 • MILANO

1937•1946



M. A. P. E. I.
MATERIALI AUSILIARI PER EDILIZIA ED INDUSTRIA
VIA CARLO CAPIERO 18 • TEL. 690-072 • MILANO

1947•1956



m a p e i

1957•1966



MAPEI

1967•1976



MAPEI

ADESIVI • SIGILLANTI • PRODOTTI CHIMICI PER L'EDILIZIA

1977•1986



MAPEI

ADESIVI • SIGILLANTI • PRODOTTI CHIMICI PER L'EDILIZIA

1987•2012

Логотипы MAPEI Group,
использовавшиеся
в разные годы
Logos of Mapei Group used in
different years



Wacol, (Australia)



Stupino, Moscow region (Russia)

89 ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ
В 56 СТРАНАХ
И 83 ЗАВОДА
В 36 СТРАНАХ
НА 5 КОНТИНЕНТАХ
МИРА.

2,5 МЛРД ЕВРО
КОНСОЛИДИРОВАННОЙ
ВЫРУЧКИ.

БОЛЕЕ 5500
НАИМЕНОВАНИЙ
СТРОИТЕЛЬНЫХ
МАТЕРИАЛОВ.

89 SUBSIDIARIES
IN 56 COUNTRIES
AND 83 PLANTS
IN 36 COUNTRIES ACROSS
5 CONTINENTS.

2.5 BILLION EUROS
OF CONSOLIDATED TURNOVER.

MORE THAN 5500
PRODUCTS FOR BUILDING.

Постоянная интернационализация повлекла за собой рост выручки, и, если в начале 1990-х она равнялась 150 миллиардов итальянских лир, то к 2001 году достигла размера в 725 миллионов евро, причем 57% было получено за границей. С 2006 по 2019 годы число производственных линеек, выпускаемых компанией, увеличилось с 9 до 16, а количество сотрудников — с 4800 до почти 10 500 человек (по сравнению с 500 в 1990-е годы).

Россию также затронул процесс стремительного роста и увеличения производственных мощностей. История MAPEI в России берет свое начало в 1997 году. Из представительского офиса Группы ЗАО «МА-ПЕИ» выросло до полноценной производственной компании с тремя предприятиями, которые обеспечивают масштабное географическое покрытие от Балтийского моря на севере и Каспийского на юге, от Европейских границ до Уральских гор. Первый завод в Ступино (Московская область) был открыт в 2007 г. с производственной мощностью 60 000 тонн в год; второй, расположенный в Арамиле (Свердловская область), появился в 2013 г., производственная мощность которого составляет 30 000 тонн в год; и третий завод в поселке Кикерино (Ленинградская область) введен в эксплуатацию в 2017 г. с производственной мощностью 50 000 тонн в год.

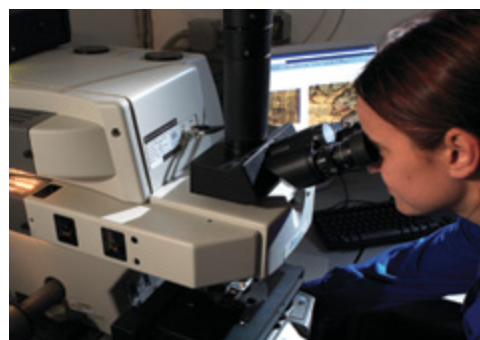
Достигнуть таких результатов нам удалось благодаря эффективной стратегии интернационализации д-ра Сквинси. Мы гордимся вкладом в развитие Группы MAPEI и всегда будем помнить, как нас вдохновлял Президент компании на свершение новых успехов и побед. Компания MAPEI в России и в дальнейшем планирует увеличивать производственные мощности, открывать новые предприятия и развивать дистрибьюторскую сеть по всем регионам России и ближнего зарубежья.

	1937 — 1976	1977 — 1986	1987 — 1996	
<div>Сотрудники</div> <div>Выручка, млн евро</div> <div>Линейки продукции</div> <div>Employees</div> <div>Total revenue, M€</div> <div>Product lines</div>	<div>3</div>		620	1293
	<div>0</div>		124.1	325.7
	<div>ЗАЩИТНЫЕ И ДЕКОРАТИВНЫЕ ПОКРЫТИЯ ДЛЯ СТЕН</div> <div>МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ЭЛАСТИЧНЫХ И ТЕКСТИЛЬНЫХ НАПОЛЬНЫХ И НАСТЕННЫХ ПОКРЫТИЙ</div> <div>МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ОСНОВАНИЯ</div> <div>МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КЕРАМИЧЕСКОЙ ПЛИТКИ И КАМНЯ</div> <div>ЭЛАСТИЧНЫЕ ГЕРМЕТИКИ И КЛЕИ</div> <div>WALL PROTECTIVE AND DECORATIVE COATINGS</div> <div>PRODUCTS FOR RESILIENT AND TEXTILE FLOORS AND WALLS</div> <div>PRODUCTS FOR THE PREPARATION OF SUBSTRATES</div> <div>PRODUCTS FOR CERAMICS AND STONE MATERIALS</div> <div>ELASTIC SEALANTS AND ADHESIVES</div>	<div>МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ УКЛАДКИ ДЕРЕВЯННЫХ ПОКРЫТИЙ</div> <div>PRODUCTS FOR WOODEN FLOORING</div>	<div>СТРОИТЕЛЬНАЯ ЛИНИЯ</div> <div>МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ГИДРОИЗОЛЯЦИИ</div> <div>ПРОДУКТЫ ДЛЯ РЕСТАВРАЦИИ</div> <div>PRODUCTS FOR BUILDING</div> <div>PRODUCTS FOR WATERPROOFING</div> <div>PRODUCTS FOR THE REPAIR OF MASONRY</div>	

Continuous internationalisation led to revenue growth. In the early 1990s, it amounted to 150 billion Italian liras, whereas in 2001, it reached 725 million euros, with 57% generated abroad. From 2006 to 2019, the number of product lines offered by the Company increased from 9 to 16, and the headcount rose from 4,800 to almost 10,500 (compared to 500 in the 1990s).

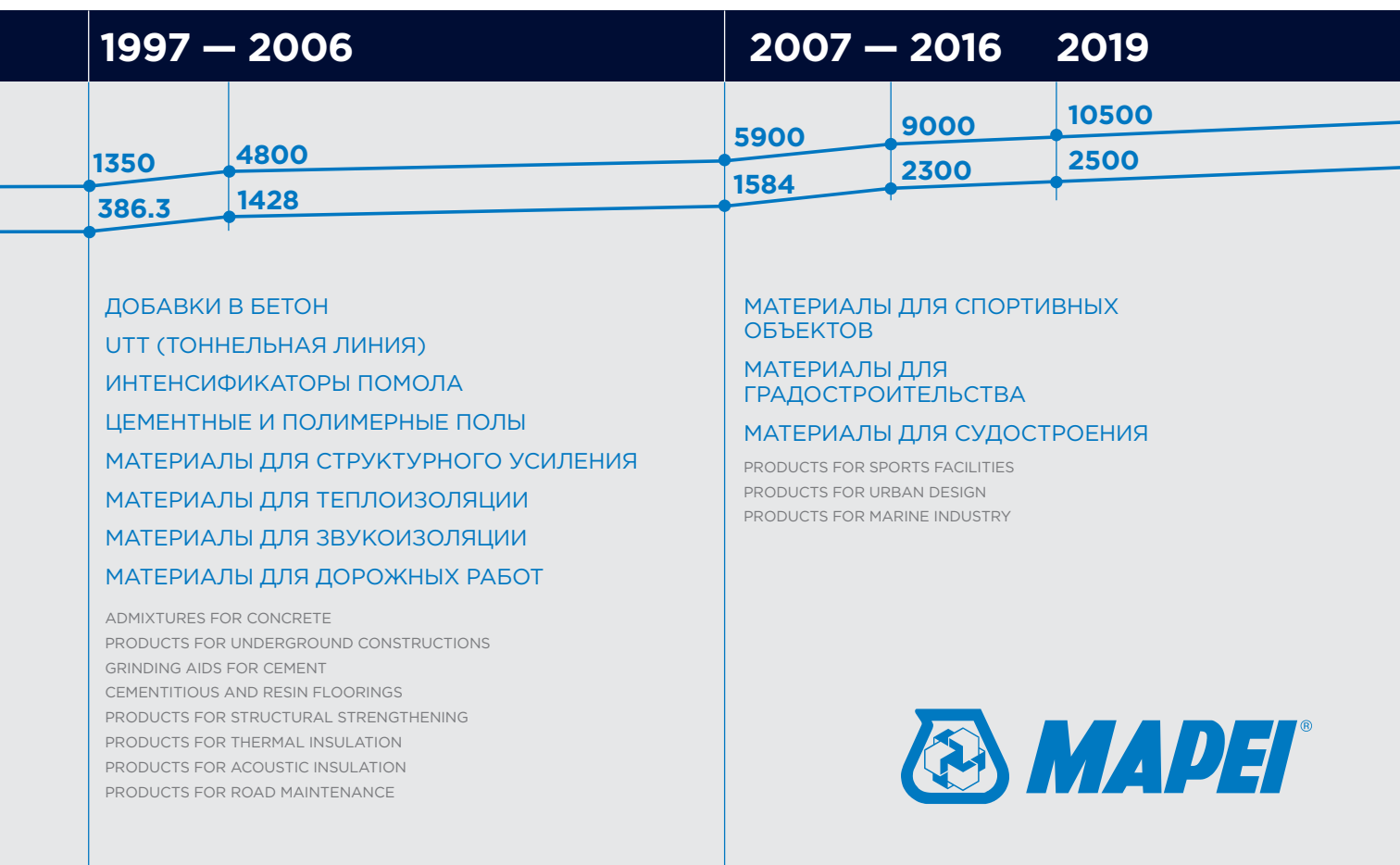
Russia has also been affected by the process of rapid growth and increase in production capacity. The history of MAPEI in Russia dates back to 1997. From a representative office, ZAO MAPEI has grown into a full-fledged manufacturing company with three production facilities and wide geographical coverage from the Baltic Sea in the north to the Caspian Sea in the south, from European borders to the Ural Mountains. The first plant in Stupino (Moscow region) was opened in 2007, with a production capacity of 60,000 tonnes per year; the second one, located in Aramil (Sverdlovsk region), was built in 2013, with a production capacity of 30,000 tonnes per year; and the third plant, with a production capacity of 50,000 tonnes per year, was commissioned in the village of Kikerino (Leningrad region) in 2017.

We were able to achieve these results thanks to Dr Squinzi's effective internationalisation strategy. We are proud of our contribution to the development of MAPEI Group and we will always remember how the Company's President inspired us for new successes and victories. MAPEI Russia will continue to boost production capacity, open new plants and develop a distribution network in all Russian regions and neighbouring countries.



**БОЛЕЕ 10 500
СОТРУДНИКОВ,
ИЗ КОТОРЫХ БОЛЕЕ
1 000 РАБОТАЮТ
В 31 НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ
ЦЕНТРЕ.**

**OVER 10,500 EMPLOYEES, OF WHICH
MORE THAN 1,000 ARE EMPLOYED
IN 31 R&D CENTRES.**



«Никогда
не прекращать
движение!»

“NEVER STOP PEDALING”

"A stage race with exhausting climbs and exciting sprint finishes, but above all so many exhilarating successes and exceptional team members.

This metaphor of cycling — the sport I love most — is the best one to summarise the growth of Mapei and my memories tied to its story. 75 years from its foundation is the right occasion to celebrate, but also to look back over the most significant moments which have determined its development. As I said, in stages.

Not a detailed commentary, but just a mention of the main turning points which have characterised its life until now. A growth which continues because it is based precisely on the solid roots of the past, and on values which have the beauty of always being valid, even today.

And so, if I look back, I can see Mapei, and then Mapei again. It may seem rhetorical or over the top, but that's exactly the way it is; firstly for reasons of age — I was born just a few years after the Company was founded — but also because the story and growth of the Company inevitably blends in with my own personal story and that of my family. And if I wish to associate a face with Mapei that represents the entire being of the Company, this can be one person and one person only, my father Rodolfo, founder of the Company. A man who had the gift of creativity and an extraordinarily open mind, a unique role model who for me is still a source of inspiration. I inherited from him my enormous love of cycling and the opera, and the conviction that there cannot be work without art. As a child I would walk with him from our home, in Via Imbriani, Milan, towards the first headquarters of the Company in Via Cafiero, the same place which is today home of the Group's most important Research & Development Centre.

And in those few hundred metres, by my father's side, I started to cultivate my dream: to become a research chemist. When asked the classic question "what would you like to be when you're older?" I had absolutely no doubt when I answered: "A research chemist". And my "Junior Chemistry Set" was obviously my favourite toy as a child. A passion and a game for me that felt completely natural, fed day after day by watching my father in the laboratory, carrying out experiments to create and improve products.

«Завершается многодневная гонка с изнурительными подъемами и увлекательными финишами, а также, прежде всего, с волнительными достижениями, которые стали возможны благодаря выдающимся членам команды.

Эта метафора, взятая из велоспорта, который я больше всего люблю, лучше всего характеризует развитие компании MAPEI и мои воспоминания, связанные с ней. 75-летняя годовщина со дня ее основания является хорошим поводом для празднования и воспоминаний о наиболее значимых событиях, которые определили ее развитие. Как я сказал, это было поэтапное развитие.

Я не намерен давать подробное описание, лишь упомяну основные поворотные моменты, характеризующие жизнь компании до наших дней. Развитие, которое продолжается и по сей день, потому что оно основано на значимых устоях прошлого и ценностях, которые остаются актуальными и поныне.

Итак, если оглянуться в прошлое, я вижу MAPEI и только MAPEI. Это может показаться высокопарным или чрезмерным, но это на самом деле именно так; во-первых, из-за моего возраста — я родился через несколько лет после основания компании — но также и потому, что история развития и становления компании неразрывно связана с моей личной историей и историей моей семьи. И если необходимо представить лицо компании MAPEI, воплощающее всю ее суть, им может быть только один человек, и это мой отец Родольфо, основатель компании. Это человек, обладающий творческим талантом и необычайной открытостью и широтой взглядов, для меня это уникальный пример для подражания, который также является источником вдохновения. Я унаследовал от него безграничную любовь к велоспорту и опере, а также убеждение, что не может быть работы без искусства. Когда я был ребенком, мы часто ходили пешком вместе от нашего дома на улице Имбриани, Милан, до офиса компании на улице Кафиеро, где сегодня расположен Центр научных исследований и разработок, один из важнейших отделов MAPEI Group.

И за время таких прогулок рядом с отцом у меня постепенно сформировалась мечта стать ученым-химиком. Когда мне задавали традиционный вопрос: «Кем ты хочешь стать, когда вырастешь?»,



у меня не было никаких сомнений, когда я отвечал — ученым-химиком. И мой «набор юного химика» был моей любимой игрушкой. Увлечение химией и игра в ученого, которые для меня были абсолютно естественны, изо дня в день подпитывались моими наблюдениями за отцом в лаборатории, который проводил эксперименты по созданию и совершенствованию продуктов.

В то время мой отец имел несколько поистине выдающихся сотрудников. Я отчетливо помню семерых из них на черно-белой фотографии, снятой в 1952 году, рядом с моим отцом; некоторые из них работали в MAPEI долгие годы. В то время я провел первые свои опыты, а затем продолжил их, когда пошел в школу и затем в университет. Я проводил много времени в исследовательской лаборатории и просматривал записи отца. Мои первые личные разработки были созданы в период между концом 50-х и началом 60-х годов.

А тем временем компания MAPEI росла, и я тоже. Путь, показанный моим отцом, был ясен и основывался на твердых принципах: стремясь с энтузиазмом и желанием быть лучшим, я сразу понял, что компания сможет развиваться только благодаря непрерывным инновационным совершенствованиям продуктов. Сначала MAPEI специализировалась в производстве продуктов для укладки полов с гибким покрытием и поставляла клеи для бывшей «Компании итальянского линолеума», а позже стала специализироваться в производстве продуктов для укладки керамической плитки. Компания занималась укладкой плитки на сборных железобетонных панелях, что стало поворотным моментом в нашем развитии и ускорило рост предприятия. Еще одним значимым шагом вперед, опять же благодаря интуиции моего отца, стал выход на международный рынок в виде экспорта продуктов в Швейцарию и Францию. Во многом благодаря этому, а также используя заграничную репутацию итальянской керамики, MAPEI стала постепенно завоевывать американский рынок, начав с Пуэрто-Рико.

Процесс интернационализации получил толчок в своем развитии после Олимпийских игр в Монреале в 1976 году, когда беговые дорожки для атлетов были смонтированы с использованием наших клеев. С тех пор мы получили богатейший опыт работы на больших спортивных аренах, и MAPEI будет отведена ведущая роль на следующих Олимпийских играх в Лондоне в 2012 году. Мы открыли свой завод в Лавале рядом с Монреалем, и таким образом компания вышла на канадский рынок. Сейчас нам принадлежит большая часть рынка Канады. Эта страна послужила стартовой платформой для выхода на рынок США, где в 1984 году был открыт наш первый завод в Фениксе, Аризона, а вскоре и еще один в Чикаго, Иллинойс, в 1986 году.

Фотографии Родольфо Скинзи
из семейного архива
Photographs Rodolfo Squinzi
from the family archive

In that period my father had few, but exceptional, collaborators at his side. I can clearly remember the first seven of them, shown in a black and white photo taken in 1952 alongside my father, and several of them worked in Mapei for many years. I carried out my first experiments in that period, and they continued during my years at high school and university. I always spent a lot of time in the research laboratory, which was continuously growing, and leafed through my father's notebooks. My first personal formulations were created between the end of the 1950s and the beginning of the 1960s.

And in the meantime Mapei was growing, and so was I. The path opened by my father was clear and was founded on solid principles: with passion and the will to be the best through work I realised, there and then, that only through continuous product innovation is the growth of a company possible. At the beginning, Mapei was specialised in products for laying resilient floors, and supplied adhesives to the former Società Italiana del Linoileum (the Italian Linoileum Company), and then became a company specialised in products for laying ceramic tiles. The first important uses in this sector were the installation of tiles on pre-cast concrete panels, and represented a turning point and acceleration in the growth of Mapei.

Another important step forward, thanks again to the intuition of my father Rodolfo, was the first phase of internationalisation by exporting products over the border, into Switzerland and France. A process which, by also exploiting the Italian ceramic industry's reputation abroad, saw Mapei take its first steps in the Americas, starting with Puerto Rico.

A process of internationalisation which had its first important turning point following the 1976 Montreal Olympic Games, where the Olympic athletics track was installed using our adhesives for the very first time. Experience in large sports arenas has continued since then, so much so that the next Olympic Games in London in 2012 will see Mapei playing a leading role yet again. A production facility was then opened in Laval near Montreal, and as a result Mapei entered into the Canadian market. This country acted as a launch pad to enter into the North American market where, in 1984, the first production facility was opened in Phoenix, Arizona, soon followed by another in Chicago, Illinois in 1986.



Джорджо Сквинси и Адриана Спаццолли со своими детьми Марко и Вероникой. 1980-е

The end of the 1970's was characterised by the commissioning of the Mediglia production facility on the outskirts of Milan, although it took a while before it was ramped up to full regime because of continuous delays in the release of the required permits (Italy was still under shock after what had happened in Seveso near Milan on the 10th of July 1976, when an accident in a nearby chemical works resulted in the release of a cloud of dioxin into the atmosphere).

It was a particularly busy period of extra work, because the main production facility in Via Cafiero could no longer keep up the production rates. And I still remember that period, when every single person employed in Mapei also had to work on Saturdays and Sundays.

After having worked right up to his final day, my father Rodolfo passed away suddenly on the 1st of November 1984 at the age of 76; and to think that just a few months previously he had inaugurated a production facility in Laval, Canada. It was a difficult time. Following the sudden loss of my father, I personally had to take on the full running of the Company, helped by my family and by all the managers and workers who gave their support through which was, for me, such a difficult time.

Forced to reduce my involvement with Research & Development, for which I was then in charge and which had been my main activity since 1969, I followed the model outlined by my father and continued to implement the Company's expansion into Europe, with new production facilities in France and Austria. At the beginning of the 1990s, it was Asia's turn with a new production facility in Singapore, an on-going process to cover new markets. There was another decisive moment in 1994, with the acquisition of Vinavil and the upstream integration of raw materials strategic for Mapei.

В конце 70-х годов мы сдали в эксплуатацию завод в Медильи, в окрестностях Милана, хотя прошло еще немало времени, прежде чем были достигнуты планируемые мощности, из-за постоянных задержек в выдаче необходимых разрешений (Италия долго переживала шок после того, что случилось в Северсо, неподалеку от Милана, 10 июля 1976 года, когда в результате аварии в ходе выполнения химических экспериментов произошел выброс диоксида в атмосферу). Это был период интенсивной работы, так как основной завод на улице Кафиеро не мог больше поддерживать нормы выработки. И я все еще помню то время, когда всем сотрудникам MAPEI приходилось работать по субботам и воскресеньям.

Работая вплоть до последнего дня, мой отец Родольфо скончался 1 ноября 1984 года в возрасте 76 лет; а несколькими месяцами ранее он открыл второй завод в Лавале, Канада. Это было тяжелое время. После смерти отца ко мне перешло все управление компанией, мне помогла моя семья и все менеджеры и работники, поддержавшие меня в такое непростое время.

Я был вынужден ограничить свою работу в Центре научных исследований и разработок, который я возглавлял в то время; это было моим основным занятием с 1969 года. Я продолжил политику, намеченную моим отцом, по расширению присутствия компании в Европе, открыв новые заводы во Франции и Австрии. В начале 1990-х годов пришло время выходить на азиатский рынок, и был открыт завод в Сингапуре. Тем самым непрерывный процесс завоевания новых рынков продолжился. 1994 год был отмечен еще одним решающим моментом: приобретением компании Vinavil, вместе с которым началась перспективная интеграция с сырьевой сферой, стратегической для MAPEI.

Избранный тогда путь продолжается и сегодня, а наша компания по-прежнему ориентирована на расширение присутствия на мировом рынке посредством новых приобретений и, по большей части, создания новых производственных предприятий.

Во второй половине 90-х годов наша Группа пережила еще один исторический этап, когда мои дети начали работу в компании, тем самым разделив корпоративные ценности и отдав дань уважения семейным традициям. Это Марко, который вырос в Центре научных исследований и разработок и сейчас взял на себя всю ответственность за научную деятельность Группы, и Вероника, возглавляющая Отдел стратегического планирования.

Помимо моих детей, есть и другие менеджеры компании, которые внесли свой вклад в развитие MAPEI: это менеджеры из различных областей, в которых работает наша фирма, а также центральная группа из 50 человек, управляющая деятельностью всей Группы. Они отвечают за обеспечение того, чтобы все дочерние предприятия заботились о воплощении принципов материнской компании. На данном этапе я не могу не упомянуть некоторых из членов нашей команды, которые были со мной на протяжении более 30 лет и содействовали развитию MAPEI как с профессиональной, так и личной стороны. Прежде всего, это моя жена Адриана Спаццолли, Директор Отдела операционного маркетинга и коммуникаций, и моя сестра Лаура, которая работает юристом, имеют собственную юридическую фирму и решает все наши вопросы. А также Лучано Труссарди,

начальник Отдела производственной деятельности, который передал свою должность Роберто Бозелли. Вместе с ними Карло Печчи, глава Отдела управления и финансов, и покойный Рокко Фортунато. И, хотя и последний, но не менее важный, Ник ди Темпора, самая значимая личность MAPEI в Северной Америке. А еще многочисленные работники и сотрудники со своим опытом, командным духом и преданностью делу, работающие каждый день на всех пяти континентах. Только благодаря труду этих людей (а их очень много) MAPEI Group сегодня способна и дальше идти своим путем, становясь мировым лидером в производстве продуктов строительной химии. А моя любовь к велоспорту — ни для кого не секрет; существует выражение, которое меня всегда поражало... и оно принадлежит не мне: «Жизнь — это как езда на велосипеде: чтобы удержать равновесие, надо постоянно двигаться вперед». Это одно из изречений Альберта Эйнштейна, указывающее на необходимость непрекращающегося роста и развития. Позвольте мне, как капитану команды, напомнить всем своим напарникам: никогда не прекращать движение».

Милан, февраль 2012

Джорджо Сквинзи на велосипедных гонках
Giorgio Squinzi taking part in a cycling competition



A path which has continued since then, with today's Mapei still committed to growth on the world market through new acquisitions and, above all, by creating new production companies.

The sharing of corporate values with respect for family traditions, which considers the strength of the Group its winning feature, witnessed another historical phase in the second half of the 1990s, when my children joined the Company: Marco, who grew up in Research & Development until he took full responsibility for all Group activities, and Veronica, responsible for Strategic Planning, M&A and new start-ups.

And, alongside my children, there are also the managers of the Company committed to the growth of Mapei: those of the various areas where the Company operates, and a central group of 50 people who manage all the activities of the Group. This is the hard-core group, on the road all year round, committed to making sure that the various subsidiaries implement the operating philosophy of the mother company. It would be impossible for me, at this point, not to mention some of the teammates who have been by my side for more than thirty years, and have contributed, from both a professional and human point of view, to make Mapei great. First of all, my wife Adriana Spazzoli, Operational Marketing & Communication Director, and my sister Laura who works as a lawyer, and through her own legal studio takes care of our legal affairs. And then Luciano Trussardi, head of production operations who has now left his place to Roberto Boselli. Together with them is Carlo Pecchi, head of administration and finance and, before him, Rocco Fortunato. And last but not least Nick Di Tempora, a historical Mapei figure for North America. And together with them the numerous employees and collaborators, with their expertise, team spirit and commitment, every single day, all over the five continents. It is only thanks to the work of these people (and there are so many of them) that today Mapei Group can carry on following its path with determination: to achieve global leadership in chemical products for the building industry.

My love of pedaling is not a secret for anybody, but there's a phrase that has always struck me... and it's not mine: "life is like riding a bicycle: to keep your balance you must keep moving".

It was one of Albert Einstein's sayings, a symbol of the growth of thought, but I would like to second it: at this point, as team captain, allow me to remind all my teammates that you must never stop pedaling."

Milan, February 2012

2011: «Я тоже пересек финишную линию Чемпионата Мира по велосипедным гонкам организованного при поддержке UCI в Копенгагене. Это незабываемое чувство, которое помогает мне продолжать путь в будущее»

2011: "I, too, crossed the finish line of the UCI Road Cycling World Championships in Copenhagen. A feeling I will never forget and which has encouraged me to drive on into the future"

ДЖОРДЖИО СКВИНСИ И МАПЕИ В РОССИИ

GIORGIO SQUINZI AND MAPEI IN RUSSIA

Для ЗАО «МАПЕИ» чрезвычайно ценны моменты, когда Джорджิโอ Сквинси приезжал в Россию на все знаковые события и мероприятия и вдохновлял нас на свершение новых успехов и побед. Сотрудники российского офиса и трех предприятий с теплом вспоминают, как д-р Сквинси по приезду пожимал всем сотрудникам руки и желал хорошего дня.

ZAO MAPEI highly appreciates those moments when Giorgio Squinzi came to Russia to share all significant events and milestones and to inspire us for new achievements and victories. Employees of the Russian office and three production plants recall with joy how Dr Squinzi shook their hands and wished a good day.

2005

Торжественная церемония закладки первого камня в Ступино

Ceremony of laying the first stone in Stupino

В 2005 году состоялась торжественная церемония закладки первого камня в Ступино, на месте которого в скором будущем будет возведен завод. Это особенно знаменательная дата в истории МАПЕИ в России, так как она стала важным шагом на пути к освоению быстроразвивающегося рынка. На это мероприятие Президент Группы МАПЕИ приехал вместе со своей семьей, несмотря на холод, ветер и дождливую погоду. В рамках мероприятия он изложил столпы корпоративной философии и поделился своими ожиданиями относительно будущего завода. Кроме того, Д-р Сквинси объяснил, почему именно Ступино было выбрано для строительства нового производственного предприятия — этот город всегда считался одним из промышленных и индустриальных центров Московской области, на территории которого расположились многие итальянские производственные предприятия. В рамках мероприятия был заложен первый камень с бронзовой табличкой, накрытый бело-голубым полотном с логотипом МАПЕИ. Джорджิโอ Сквинси и другие высокопоставленные гости мероприятия сняли полотно с камня, после чего в воздух были выпущены десятки бело-голубых шаров под исполнение оркестром национальных гимнов Российской Федерации и Итальянской Республики.

In 2005, a ceremony of laying the first stone in Stupino, on the site of the future plant, took place. This is a particularly important date in the history of MAPEI in Russia and a major step in the development of this fast-growing market. The President of MAPEI Group attended this event with his family, despite the cold, wind and rainy weather. During the event, he talked about the pillars of corporate philosophy and shared his expectations regarding the future of the plant. In addition, Dr Squinzi explained why Stupino was chosen for the construction of a new production facility. The city has always been considered one of the industrial hubs of the Moscow region; besides, many Italian manufacturing companies have chosen it as their location. As part of the ceremony, the first stone with a bronze plate was laid, covered with a blue and white banner featuring the MAPEI logo. Giorgio Squinzi and other high-profile guests of the event took the banner off the stone, after which dozens of blue and white balloons were released into the sky, while an orchestra was playing the national anthems of the Russian Federation and the Italian Republic.

Д-р Сквинси на церемонии закладки первого камня в Ступино
Dr. Squinzi at the ceremony of laying the first stone in Stupino



2008

Открытие московского офиса и первого завода MAPEI в России

Opening the first MAPEI plant in Russia

Д-р Сквинси принял участие в церемонии открытия московского офиса, который и сегодня является домом для сотрудников компании ЗАО «МАПЕИ». Президент Группы MAPEI перерезал красную ленту и выступил с мотивационной речью. После завершения символической церемонии д-р Сквинси устроили экскурсию по новому офису, во время которой он лично познакомился с каждым сотрудником и пожелал удачи в реализации планов по развитию компании на российском рынке.

На следующий день он также принял участие в торжественной церемонии открытия первого завода MAPEI в России. Он представил первый из серии заводов, которые впоследствии будут построены в России, и отметил, что компания возлагает большие надежды на российский рынок. По его словам, MAPEI в России, как и во всем мире, имеет долгосрочные и далеко идущие планы по укреплению своих позиций на рынке строительной химии. В своей торжественной речи д-р Сквинси объявил следующий этап развития компании — строительство новых производственных площадок в стратегически важных регионах России и дальнейшее расширение дистрибьюторской сети. Затем Президент Группы MAPEI перерезал красную ленту в честь открытия первого завода в России, выступив с напутственной речью. В рамках обзорной экскурсии по заводу д-р Сквинси запустил производственную линию и выпустил первый «золотой» мешок.

Д-р Сквинси на церемонии открытия первого завода MAPEI в России
Dr. Squinzi and Adriana Spazzoli at the opening ceremony of the first MAPEI plant in Russia



Д-р Сквинси на церемонии открытия московского офиса ЗАО «МАПЕИ»
Dr. Squinzi at the opening ceremony of Moscow office of ЗАО "MAPEI"

Giorgio Squinzi also attended the opening ceremony of the first MAPEI plant in Russia. He presented the first of a number of production facilities that were to be built in Russia and said that the Company put high hopes on the Russian market. According to him, MAPEI in Russia, as anywhere in the world, had long-term and ambitious plans for consolidating its position in the market of chemical products for building. In his speech, Dr Squinzi announced the next stage of the Company's development: the construction of new production sites in strategic Russian regions and the further expansion of the distribution network. Then, the President of MAPEI Group cut the red ribbon in honour of the opening of the first plant in Russia and gave a motivational speech about their plans and possibilities. As part of a tour around the facility, Dr Squinzi put the production line into operation and produced the first «golden» bag.



2012

Президент Группы МАРЕИ на выставке MosBuild в Москве

President of MAPEI Group
at MosBuild in Moscow

В 2012 году Президент Группы МАРЕИ Джорджио Сквинси посетил выставку MosBuild с официальным визитом. Его сопровождали жена Адриана Спаццоли, глава Департамента оперативного маркетинга и дочь — Вероника Сквинси, возглавляющая Департамент по стратегическому развитию.

В ходе выставки д-р Сквинси ознакомился с экспозицией MosBuild 2012, принял участие в работе стенда МАРЕИ, а также провел ряд деловых встреч с партнерами компании. Также частью визита стало посещение офиса компании в Москве и завода по производству сухих строительных смесей в Ступино. Президент компании осмотрел производственные линии, складское помещение, а также научную лабораторию. После посещения производства он провел встречу с представителями Администрации Ступинского района Московской области с целью обсуждения перспектив дальнейшего сотрудничества, развития производственной базы и возможностей работы по ряду намеченных направлений.

После официальной части состоялся торжественный ужин. В своем вступительном слове д-р Сквинси подчеркнул, что история успеха компании в мире и России заставляет его чувствовать особую гордость, и ею стоит поделиться со всеми теми, кто на протяжении многих лет сотрудничал с компанией. Именно благодаря вкладу каждого сотрудника компания твердо стоит на ногах и продолжает расти, несмотря на широкомасштабный

кризис, охвативший многие отрасли промышленности. Отдельно он отметил успешное развитие ЗАО «МАРЕИ»: за годы профессиональной работы компания зарекомендовала себя как производителя высококачественных строительных материалов. Кроме того, была высоко отмечена работа отдела продаж, представители которого ежедневно вносят свой серьезный вклад в увеличение объемов продаж продукции МАРЕИ по всей стране. Д-р Сквинси принял участие в традиционной церемонии награждения трех лучших менеджеров по продажам МАРЕИ в России, лично вручив награду — звезду, и поблагодарил за их непростой труд, что стало сильной мотивационной поддержкой для наших коллег.

In 2012, MAPEI Group President Giorgio Squinzi made an official visit to MosBuild. He was accompanied by his wife Adriana Spazzoli, Operational Marketing & Communication Director, and daughter Veronica Squinzi heading the Strategic Development Department.

During the exhibition, Dr Squinzi visited the MosBuild 2012 exposition and MAPEI's booth, held a number of business meetings with the Company's partners. He also came to the Company's office in Moscow and the dry mortar plant in Stupino. The President examined production lines, a warehouse and a scientific laboratory. After visiting the production site, he met with representatives of the Stupino District Administration (Moscow region) in order to discuss the prospects for cooperation, development of production facilities and business opportunities in a number of areas. After the official part, a gala dinner was held. In his opening remarks, Dr Squinzi emphasized that the Company's success story in the world and in Russia made him especially proud and was worth sharing with all those working for the Company for many years. Thanks to the contribution of each employee, the Company enjoyed stability and continued to grow, despite the global crisis affecting many industries. He mentioned the successful development of ZAO MAPEI: over the years, the company established itself as a manufacturer of high-quality building materials. In addition, the work of the Sales Department was highly appreciated, as its employees every day made a significant contribution to the growing sales of MAPEI products throughout the country. That evening, the best MAPEI sales managers in Russia received a special award from the President.



2013

Открытие предприятия на Урале

Opening a production facility in the Urals

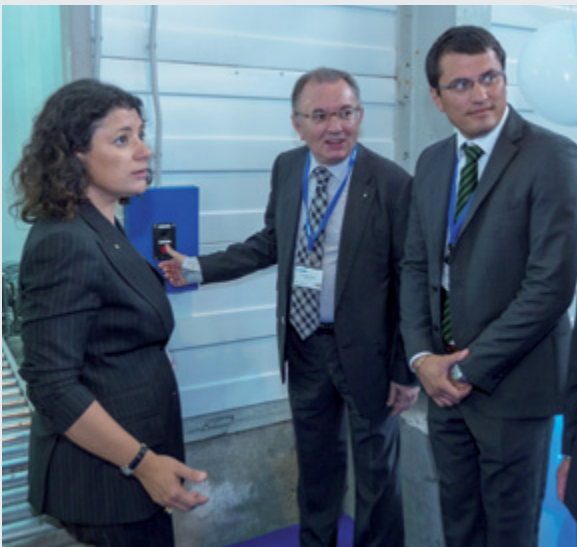
Открытие завода на Урале посетила вся семья владельцев Группы MAPEI: Джорджо Сквинси, директор по маркетингу Адриана Спаццоли, директор по развитию Вероника Сквинси и директор по научно-исследовательской работе Марко Сквинси. «Мы верим в потенциал российского рынка и с запуском новой производственной площадки планируем расширить ассортимент продукции не только на Урале, но и в соседних регионах», — заявил в ходе пресс-конференции д-р Сквинси. Далее состоялась торжественная церемония перерезания красной ленты, и завод был официально открыт. Участники и гости церемонии проследовали внутрь завода, непосредственно к производственной линии, где члены семьи Сквинси торжественно запустили производственную линию и дали старт первой партии продукции, произведенной на Урале. Сошедший с конвейера «Золотой мешок» с высококачественным клеевым составом символизировал начало работы производства мощностью в 10 тысяч тонн готовой продукции в год.

В день торжественного открытия завода в Арамиле состоялось еще одно памятное событие. Руководством компании была высоко отмечена работа сотрудников отдела продаж, которые развивают дистрибьюторскую сеть и вносят серьезный вклад в развитие бренда и увеличение объемов продаж по всей стране. Специальную награду лучшим из лучших лично вручил Президент Группы MAPEI Джорджо Сквинси.



The opening of the plant in the Urals was attended by the whole family of MAPEI Group owners: Giorgio Squinzi, Adriana Spazzoli, Marketing Director, Veronica Squinzi, Development Director, and Marco Squinzi, Research Director. «We believe in the potential of the Russian market, and with the commissioning of a new production site, we plan to expand our product range not only in the Urals, but also in neighbouring regions,» Dr Squinzi said during a press conference. Then a red ribbon cutting ceremony was held, after which the plant was officially opened. The participants and guests of the ceremony came inside the plant, to the production line, where members of the Squinzi family officially put the production line into operation and initiated the first batch of products manufactured in the Urals. The «Golden Bag» with a high-quality adhesive mix symbolised the start of production operations aimed at 10 thousand tonnes of finished products per year.

On the day of the grand opening of the plant in Aramil, another memorable event took place. The Company's management praised the work of the sales staff who developed the distribution network and made an important contribution to brand promotion and sales throughout the country. The President of MAPEI Group Giorgio Squinzi personally presented special awards to the best of the best.



ВКЛАД В РАЗВИТИЕ СПОРТА

CONTRIBUTION TO SPORT

Благодаря страстному увлечению Джорджио Сквинси спортом компания MAPEI всегда поддерживала различные мероприятия, особенно проходящие на международной арене. Так, например, начиная с 1976 года, MAPEI активно участвует в проведении Олимпийских игр по всему миру. Уже более 40 лет Группа поставляет системы и материалы для строительства и ремонта объектов, на которых проходят Олимпийские игры.

MAPEI привнесла масштабный вклад в развитие спорта и принимала участие во многих спонсорских активностях по всему миру, но настоящей страстью Джорджио Сквинси были велогонки и футбол. Успешная команда профессионалов по велоспорту под руководством д-ра Сквинси сделала MAPEI известным брендом по всему миру, а футбольная команда Sassuolo совершила настоящий прорыв, поднявшись из четвертой лиги Италии в Серию А благодаря инвестициям и заботе д-ра Сквинси.

Thanks to Giorgio Squinzi's passion for sport, MAPEI has always supported various events, especially those taking place on the international stage. For example, since 1976, MAPEI has been supporting the Olympic Games around the world. For over 40 years, the Group has been supplying systems and products for the construction and repair of facilities hosting the Olympic Games. MAPEI has made a major contribution to the development of various sports and participated in many sponsorship activities, but cycling and football were the true passion of Giorgio Squinzi. A prominent team of cycling professionals led by Dr Squinzi turned MAPEI into a well-known international brand, while Sassuolo football club made a real breakthrough by advancing from the fourth Italian league to Serie A thanks to the investment and care of Giorgio Squinzi.



ВЕЛОСПОРТ

CYCLING

MAPEI и велоспорт невозможно разделить. Помимо спонсирования одноименной команды по велоспорту, которая собрала 654 победы и принесла компании первые места во всех международных рейтингах в течение многих лет, MAPEI также является Генеральным спонсором Чемпионата мира по шоссейным велогонкам в течение нескольких лет.

MAPEI and cycling cannot be separated. In addition to sponsoring the cycling team of the same name, which recorded 654 victories and was ranked first in all international ratings for a number of years, MAPEI has also been the General Sponsor of the UCI Road World Championships for several years.

В 1993 году Джорджо Сквинси стал владельцем профессиональной команды по велоспорту MAPEI, которая занимала первые места в самых престижных велогонках мира. Эта успешная команда профессионалов сделала MAPEI известным брендом по всему миру. Команда, которую возглавлял Джорджо Сквинси выиграла свыше 650 гонок и доминировала в профессиональном велоспорте. Они были, по мнению экспертов, самой влиятельной командой, которая когда-либо существовала. Чтобы понять влияние MAPEI, достаточно будет назвать чемпионов сборной — Тони Ромингер, Йохан Мюзеув, Франко Баллерини, Паоло Беттини. Сборная MAPEI

становилась чемпионом профессиональной однодневной велогонки «Париж-Рубе» пять раз и трижды входила в тройку победителей. Надо заметить, что на классических однодневках MAPEI Sport была невероятно сильна, становясь восемь раз лучшей командой в рейтинге UCI (Международного союза велосипедистов).

MAPEI также является Главным спонсором чемпионата мира по шоссейным велогонкам в течение нескольких лет. После спонсирования чемпионата мира по велоспорту в 1999 году с 2008 года компания ежегодно инвестирует в чемпионаты мира UCI (Чемпионат мира по шоссейным велогонкам): Дохе — 2016,





Ричмонде — 2015, Понферраде — 2014, Флоренции — 2013, Лимбурге — 2012, Копенгагене — 2011, Мельбурне — 2010, Мендризио — 2009, Вересе — 2008.

Благодаря расширению партнерства с UCI, подписанного в конце 2016 года, MAPEI стал Главным спонсором Чемпионатов мира UCI в 2017-2019 года, которые прошли: в Норвегии в 2017 году, в Инсбурке, Австрия в 2018 году и в Йоркшире, Великобритания в 2019 году. MAPEI будет главным спонсором чемпионатов мира UCI Road в течение следующих 3 лет.

In 1993, Giorgio Squinzi became the owner of the MAPEI professional cycling team, which won the most prestigious cycling events. This successful team of professionals made MAPEI a renowned international brand.

The team led by Giorgio Squinzi won over 650 races and dominated professional cycling. They

**Рейтинг
Международного союза
велосипедистов (UCI)**

**Rating of the
International Union of
Cyclists (UCI)**



Сезон/ Sezon	Место/ Position
1994	1
1995	1
1996	1
1997	1
1998	1
1999	1
2000	1
2001	4
2002	1

were, according to experts, the most influential team in history. To understand the influence of MAPEI, it is enough to name the champions who were part of the team: Tony Rominger, Johan Museeuw, Franco Ballerini, Paolo Bettini. The MAPEI team won the Paris-Roubaix, a professional one-day bicycle race, five times and three times entered the top three. MAPEI dominated classic one-day events and eight times was recognised the best team in the UCI ranking (International Union of Cyclists).

MAPEI has also been the Main Sponsor of the UCI Road World Championships for several years. After sponsoring the World Championships in 1999, the Company has been annually investing in the UCI Championships since 2008: Doha in 2016, Richmond in 2015, Ponzerrada in 2014, Florence in 2013, Limburg in 2012, Copenhagen in 2011, Melbourne in 2010, Mendrisio in 2009 and Varese in 2008.

Due to the expansion of the partnership agreement with UCI signed at the end of 2016, MAPEI became the Main Sponsor of the UCI Road World Championships in 2017-2019, held in Norway (2017), in Innsbruck, Austria (2018), and in Yorkshire, United Kingdom (2019). MAPEI will be Main Sponsor of the UCI Road world championships for the next 3 years.





ФУТБОЛЬНАЯ КОМАНДА **SASSUOLO**

SASSUOLO FOOTBALL CLUB

В 2002 году Джорджо Сквинси, взял под опеку малоизвестную на тот момент футбольную команду Sassuolo. Клуб был основан в Италии в 1922 году в знаменитом производством керамической плитки городе Сассуоло, население которого насчитывает 41 тысячу человек. Команда выступала в полулюбительских дивизионах и на тот момент даже не мечтала о широкой известности и выходе на серьезные позиции. Команду Sassuolo также называют *neroverdi* (с итальянского — «черно-зеленые») благодаря ярким черно-зеленым полосам на их игровой форме.

Под покровительством MAPEI буквально за пару лет клуб Sassuolo вышел в серию С. И уже в сезоне 2007-2008 гг. молодой тренер Массимилиано Аллегри вывел команду во второй дивизион — серию Б. Первый сезон в серии Б получился крайне успешным,

клуб занял 7 место. Еще через год Sassuolo взлетел на 4-е место.

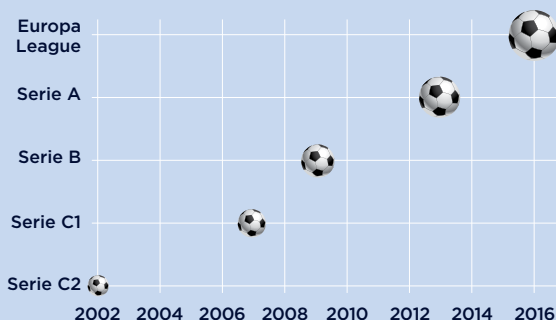
Джорджо Сквинси назначил президентом клуба Карло Росси, который грамотно подобрал игроков и поменял схему расстановки игроков на поле. Благодаря этому команда быстро перешла в серию А и вскоре отметила немаловажное событие — приобретение нового стадиона.

На сегодняшний день по финансовым возможностям эта команда является одним из лидеров в Италии. У Sassuolo есть прекрасный тренер, молодые футболисты, которые будут выступать за разные сборные, и солидная финансовая поддержка. Клуб Sassuolo, вдохновленный корпоративной философией MAPEI, продолжит следовать ее принципам и в дальнейшем. В этом отношении слова Джорджо Сквинси относи-





ФУТБОЛЬНАЯ КОМАНДА SASSUOLO ПРИ ДЖОРДЖИО СКВИНСИ



«Нам удалось этого добиться с командой, состоящей почти целиком из итальянских футболистов», — подчеркнул Президент Группы MAPEI и владелец клуба Джорджо Сквинси. Фактически Sassuolo провел почти все свои матчи, имея не менее девяти итальянских игроков в стартовом составе.

В 2008 году Sassuolo посещает Россию в рамках товарищеского матча с местной командой Ока в честь открытия первого завода в России.

тельно принятого более 10 лет назад решения прийти в мир футбола кажутся особенно значимыми. «Этот опыт стал для нас прыжком в неизведанное, — сообщил д-р Сквинси, — мы решили сосредоточиться на развитии молодежи, чтобы со временем превратиться в сильную команду».

В 2016 году мечта MAPEI стала реальностью: Sassuolo отобрали в Лигу Европы. В конце третьего сезона в итальянской серии А команда, спонсируемая Группой MAPEI, квалифицировалась третьей для участия в предварительном раунде Лиги Европы. Она сделала это, заняв шестое место в национальном чемпионате. Sassuolo смог пробиться в Лигу Европы благодаря поистине спринтерскому финишу в последних пяти турах чемпионата.





In 2002, Giorgio Squinzi took custody of Sassuolo football club, very little known at the time.

The club was founded in Italy in 1922, in the famous ceramic tile production centre, Sassuolo, with a population of 41 thousand people. The team played in semi-amateur divisions and did not even dream of fame and leading positions. Sassuolo team is also called neroverdi («black and green» in Italian) due to the bright black and green stripes on their uniform.

Under the auspices of MAPEI, in just a couple of years, Sassuolo reached Serie C. In the 2007-2008 season, a young coach Massimiliano Allegri brought the team to the second division, Serie B.

The first season in Serie B was extremely successful, as the club finished 7th. A year later, Sassuolo soared to 4th place. Giorgio Squinzi appointed Carlo Rossi as the club President, who picked up excellent footballers and changed the positions of players on the pitch. As a result, the team quickly advanced to Serie A and soon celebrated an important event, the acquisition of a new stadium.

Today, in terms of financial capacity, this team is one of the leaders in Italy. Sassuolo has an excellent coach, young

players who play for their national teams and solid financial support.

Inspired by MAPEI's corporate philosophy, Sassuolo will continue to adhere to its principles. In this regard, the words of Giorgio Squinzi about his decision made more than 10 years ago to come into the world of football seem especially relevant. «This experience was a leap into the unknown for us. We decided to focus on the development of young players in order to become a strong team over time,» Dr Squinzi said.

In 2016, MAPEI's dream came true: Sassuolo qualified for the Europa League. At the end of the third season in the Italian Serie A, the team sponsored by MAPEI Group qualified for the preliminary round of the Europa League. The club was offered this opportunity for finishing sixth in the national championship. Sassuolo managed to break into the Europa League thanks to a sprint finish in the last five rounds of the championship. «We have achieved this with a team consisting almost entirely of Italian football players,» the President of MAPEI Group and the club owner Giorgio Squinzi said. In fact, Sassuolo played almost all of its matches with at least nine Italian players in the starting eleven.

СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И НОУ-ХАУ ДЛЯ СПОРТА. MAPEI FOR SPORT

Джорджо Сквинзи стал одним из первых руководителей, который начал использовать научный подход к подготовке спортсменов. В 1996 году д-ром Сквинзи и соучредителем Альдо Сасси был официально запущен проект MAPEI for Sport, созданный для поддержки спортсменов профессиональной команды по велоспорту MAPEI.

В последующие годы Джорджо инвестирует в исследования здоровья спортсменов и это неизменно способствует достижению высоких результатов атлетов. Центр MAPEI for Sport — это полноценный научно-исследовательский объект, оказывающий многоотраслевую помощь спортсменам из разных сфер в целях повышения их эффективности.

С годами своего эффективного развития, помимо продолжения исследований практики велоспорта, Центр расширил сферу своей деятельности и стал заниматься и другими видами спорта, такими как футбол, баскетбол, спортивный бег, гольф, катание на лыжах, неизменно преследуя свои цели. Благодаря своему подходу клиентоориентированный проект MAPEI for Sport предлагает медицинскую поддержку для достижения лучших результатов и отличного самочувствия спортсменов.

SOCIAL RESPONSIBILITY AND EXPERTISE FOR SPORT. MAPEI FOR SPORT

Giorgio Squinzi was one of the first leaders to start using a scientific approach to training. Back in 1996, Dr Giorgio Squinzi and co-founder Aldo Sassi officially introduced the MAPEI Sport project created to support athletes from the professional MAPEI cycling team.

In the following years, Dr Squinzi invested in research into the health of athletes, which enabled to boost their performance. The MAPEI Sport Centre is a full-fledged research facility that provides diverse assistance to athletes from various fields in order to improve their results.

Over the years, in addition to further research into cycling practices, the Centre expanded its field of activities adding other sports such as football, basketball, running, golf and skiing. With its customer-oriented approach, the MAPEI Sport project offers medical support to those wishing to improve their performance and health.





ПЕРЕДОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ МАРЕИ НА СОБСТВЕННОМ СТАДИОНЕ

Читта-дель-Триколоре — футбольный стадион, принадлежащий компании MAPEI, расположен в Реджонель-Эмилия, Италия. Стадион является домашней ареной клуба Sassuolo. Вместимость стадиона составляет 23 717 зрителей.

Стадион MAPEI подвергся серьезной модернизации, чтобы соответствовать стандартам серии А. После значительной перделки игрового поля, конструкции стадиона, а также раздевалок, зоны гостеприимства и пресс-центра арена соответствует требованиям, предъявляемым командой Sassuolo, а также может принимать игры национальной молодежной сборной и другие важные матчи, например, TIM Cup. В 2016 году стадион принял финал Лиги чемпионов УЕФА среди женщин.

Стадион MAPEI подвергся масштабной реконструкции, которая включала обновление как игрового поля, в том числе укладку нового искусственного покрытия, расширение скамеек и установку новых больших экранов, так и всех подсобных сооружений.

A PASSION THAT UNITES US

Città del Tricolore is a football stadium owned by MAPEI and located in Reggio Emilia, Italy. The stadium is the home arena of Sassuolo club. It has a capacity of 23,717 spectators.

The MAPEI stadium underwent a major upgrade to meet the standards of Serie A. After significant changes made to the pitch, main structures, locker rooms, hospitality area and press centre, the arena was able to meet the requirements specified by Sassuolo and to host the games of the national under-21 team and other important events, for example, the TIM Cup. In 2016, the stadium hosted the UEFA Women's Champions League final.

The MAPEI Stadium saw a massive reconstruction, which included the reconstruction of the playing field, including new artificial turf, expanding benches, installing new large screens, and all other facilities.



MAPEI FOOTBALL CENTER

Футбольный центр MAPEI построен для профессионалов, но также открыт для любителей настоящей игры. Sassuolo — единственный профессиональный футбольный клуб серии А в наше время, у которого есть свой собственный учебный центр, доступный для широкой публики. Лучшие клубы Италии и других стран не разрешают любительским футбольным командам использовать свои учебные пространства, но Sassuolo делает исключения, предлагая уникальную возможность настоящим любителям игры.

Новый ультрасовременный тренировочный центр площадью 45 000 м² был разработан архитекторами Джанкарло Флориди и Анджело Лунати и построен Коломбо Кострузиони. По мнению экспертов, это один из лучших и самых современных тренировочных пространств в Европе. Официальная церемония открытия состоялась 10 июня 2019 года, на которой присутствовал владелец клуба, Джорджо Сквинси, его супруга Адриана, директор по оперативному маркетингу и коммуникациям, Джованни Карневали, генеральный и управляющий директор клуба Sassuolo, вице-президент клуба Джанкарло Джорджетти, заместитель госсекретаря при президенте совета министров Италии Стефано Боначини и Джан Франческо Менани, мэр города Сассуоло. «Наш учебный центр станет важной ступенькой на пути совершенствования клуба. Я хотел бы, чтобы Sassuolo становился 5-6 лучшим клубом в итальянской серии А каждый сезон, чтобы команда могла претендовать на Лигу Европы. Я мечтаю увидеть Sassuolo в Лиге чемпионов, это наша настоящая цель» — отметил д-р Сквинси в своей вступительной речи.

Футбольный центр MAPEI включает в себя 6 игровых полей. Один из которых рассчитан на 170 посадочных мест, также есть специальная комната, где зрители могут поделиться своими впечатлениями и отдохнуть в перерывах между таймами. На территории центра расположено здание, состоящее из трех уровней. На подземном уровне расположены раздевалки и плавательный бассейн, на нулевом этаже находятся тренажерный зал, раздевалки, лечебно-физиотерапевтический центр, конференц-зал и главный вход. Второй уровень занимают офисные помещения клуба.



MAPEI FOOTBALL CENTER

Sassuolo has a new cutting-edge training center: “Mapei Football Center” covers an area of 45,000 square meters. It was designed by Giancarlo Floridi and Angelo Lunati (architects from Onsitestudio) and built by Colombo Costruzioni. According to experts, it is one of the best and most modern training centers in Europe, worthy of a big club. Mapei Football Center was built in 16 months.

The official opening ceremony on the 10th of June was attended by Giorgio Squinzi, CEO of the Mapei Group, Adriana Spazzoli, Mapei Group’s Director of Operational Marketing and Communication, Vice President of Sassuolo Calcio, Giancarlo Giorgetti and Sassuolo’s General and Managing Director, Giovanni Carnevali, Undersecretary of State at the Presidency of the Italian Council of Ministers, Stefano Bonaccini, President of the Emilia Romagna Regional Council, and Gian Francesco Menani, the Mayor of Sassuolo.

“Our training center — so Giorgio Squinzi told us — is another significant steppingstone in helping Sassuolo progress. I would like to see Sassuolo finish in the top 5-6 positions in the Italian Serie A every season, so that the team would at least qualify for the Europa League. I dream of seeing Sassuolo in the Champions League, that is our real goal”.



ВКЛАД В РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРЫ

CONTRIBUTION TO CULTURE

Для Джорджии Сквинси и MAPEI стремление к непрерывному совершенствованию является основополагающим принципом, который он также применял в еще одном страстном увлечении своей жизни — вклад в развитие культуры. Именно поэтому компания всегда поддерживала мероприятия и крупные культурные учреждения, делясь своим опытом и предоставляя системы для реставрации художественных и монументальных комплексов.

Наши сердца тесно связаны с Миланом — городом, в котором была основана компания MAPEI, и в частности с театром «Ла Скала». В 1984 году Группа впервые выступила спонсором театра, в 2008 году MAPEI получила статус учредителей, а в 2016 году д-р Сквинси присоединился к Совету директоров. С 2009 года компания сотрудничает с Национальной Академией Святой Цецилии, одним из самых древних музыкальных учреждений в мире с богатым историческим наследием и отражением многовековой истории, расположенной в Риме. Эта деятельность поддерживает связь MAPEI с миром великой музыки.

При помощи материалов MAPEI за годы правления д-ра Сквинси Группа MAPEI помогла восстановить такие знаковые культурные объекты, как театр Петруццели в Бари, оперный театр «Сан-Карло» в Неаполе, Музей Соломона Р. Гуггенхайма в Нью-Йорке, коллекцию Пегги Гуггенхайма в Венеции, Музей археологии Антонио Салинаса в Палермо, Национальный музей науки и техники Леонардо да Винчи в Милане, новый оперный театр во Флоренции, а также музыкальный парк Auditorium в Риме, а также многие другие проекты в Италии и по всему миру. О вкладе Джорджии Сквинси в развитие наиболее известных по всему миру достопримечательностях мы расскажем более подробно.

For Giorgio Squinzi and MAPEI, the pursuit of continuous improvement is a fundamental principle that he also applied to another passion of his life, the development of culture. That is why the Company has always supported events and major cultural institutions, sharing its experience and supplying systems for the restoration of artistic creations and monuments of architecture.

Our hearts are intimately related to Milan, the city in which MAPEI was founded, and in particular to La Scala theatre. In 1984, the Group sponsored the theatre for the first time, in 2008, MAPEI received the status of its founders, and in 2016, Dr Squinzi joined the Board of Directors. Since 2009, the Company has been collaborating with the National Academy of Santa Cecilia, one of the oldest musical institutions in the world with a rich heritage and a long history which is located in Roma. This relationship keeps MAPEI in touch with the world of great music.

Under the patronage of Dr Squinzi, and with the use of MAPEI's products, the Group helped restore such iconic cultural sites as the Petruzzelli Theatre in Bari, the San Carlo Theatre in Naples, the Solomon R. Guggenheim Museum in New York, the Peggy Guggenheim Collection in Venice, the «Antonio Salinas» Museum of Archaeology in Palermo, the Leonardo da Vinci National Museum of Science and Technology in Milan, the New Opera Theatre in Florence, the Auditorium Music park in Rome, as well as many other projects in Italy and around the world. We will talk about the contribution of Giorgio Squinzi to the development of the world's most famous heritage sites.



Оперный театр «Ла Скала»

La Scala Theatre

Будучи ценителем классической музыки, д-р Сквинси не пропускал ни одной премьеры в Ла Скала. Его любимыми композиторами были Верди, Пуччини, Доницетти и Беллини. По его словам, отец впервые привёл его в знаменитый театр 1 января 1956 года, и тогда он познакомился с миром оперной музыки, послушав оперу «Норма» с участием Марии Каллас и Марио Дель Монако.

Д-р Сквинси в полной мере разделял убеждение своего отца, Родольфо Сквинси, что «работа никогда не может быть отделена от мира искусства и страсти».

Компания является одним из обладателей оперного корпоративного абонеента с 1984 года и постоянным попечителем с 2008 года. Чтобы подтвердить приверженность MAPEI

к этому важному миланскому культурному учреждению, известному во всем мире, Джорджо Сквинси стал членом правления совета директоров в 2016 году.

MAPEI также принимал участие в последних восстановительных работах с 2001 по 2004 года, предоставляя свой научный подход, инновационные материалы и техническое сопровождение на всех этапах проекта.

На протяжении многих лет компания принимала участие в различных культурных мероприятиях, направленных на поддержку научной и благотворительной деятельности, включая концерты в честь Итальянской лиги по борьбе с раковыми заболеваниями, отделения Итальянского Красного Креста, Фонда Франчески Равы, помогающего нуждающимся детям



как в Италии, так и во всем мире, а также Фонда научных исследований и профилактики раковых заболеваний Умберто Веронези.

Юбилейные даты компании много раз праздновались в знаменитом театре Ла Скала.

В 2017 году 80-летний юбилей MAPEI начался с грандиозного концерта в известном оперном театре. Чтобы подчеркнуть тесные связи с миром культуры и музыки высочайшего уровня, компания выступила спонсором концерта в исполнении Чикагского симфонического оркестра в честь возвращения маэстро Риккардо Мути в оперный театр Ла Скала.

В 2018 году в связи с 240-летием со дня основания Ла Скала в Милане MAPEI продолжил свое долгосрочное партнерство с театром и выступил спонсором выставки, посвященной основным этапам становления Ла Скала под названием «Великолепная мастерская. 240-летняя история театра от Пьермарины до Ботты».

История театра Ла Скала является ярчайшим примером отражения того, как Милан менялся и видоизменялся вместе с остальной Италией. Инсталляция, созданная Итало Лупи, Ико Мильоре и Мара Серветто, находится в залах

Библиотеки Ливии Симони на верхнем этаже Театрального музея, где рассказывается история развития театра, а в фойе (Ридотто Дэль Палчи) представлена секция, освящающая более поздние работы архитектора Марио Ботта, и завершает выставку инсталляция его проекта по строительству нового здания на соседней улице.

Театр, который впервые открыл свои двери 3 августа 1778 года, был завершён Пьермариной в неоклассическом стиле менее чем за два года. С 1821-1830 гг. архитектор и дизайнер Алессандро Санкирико работал над проектом реновации большого зала Пьермарины. Последние восстановительные работы проводились с конца 2001 года по декабрь 2004 года, и в них непосредственно принимала участие компания MAPEI.

Театр подвергался всевозможным реконструкциям между этими двумя этапами, включая новую систему освещения, разработанную Эдисоном в 1883 году. Театр Ла Скала сильно пострадал от бомбардировок 15-16 августа 1943 года, и только 11 мая 1946 года он был восстановлен под руководством Секки.





Последние реставрационные работы проводились Марио Ботта (совместно с командой архитекторов Эмилио Пицци), которые предусматривали строительство новой башни вдоль Виа Верди, которая заменила собой бывшее здание банка Сан-Паоло. Она возвышается за сценической башней, которую архитектор спроектировал в 2002 году, и планируется завершить к 2022 году. Новая башня объединит все офисные помещения, некоторые из которых в настоящее время размещаются в арендованных за пределами театра Ла Скала, и предоставит больше пространства для гардеробных танцоров и музыкантов, а также расширит пространство за кулисами. Башня спроектирована в духе средневековой застройки Милана. Всего будет шесть подземных уровней и одиннадцать надземных этажей. Подземные уровни будут в основном за-

няты одним пространством — репетиционной комнатой для оркестра, занимающей площадь около 310 м² и высотой 14 м. Размер и высота этой комнаты обеспечат идеальные условия для музыкальных репетиций. Еще раз отметим, что MAPEI будет принимать активное участие в строительных работах, предоставляя инновационные материалы и комплексное техническое сопровождение.

As a connoisseur of classical music, Dr Squinzi did not miss a single premiere in La Scala. His favourite composers were Verdi, Puccini, Donizetti and Bellini. According to him, his father first brought him to the famous theatre on 1 January 1956, when he was introduced to the world of opera music through Bellini's *Norma* with the participation of Maria Callas and Mario Del Monaco. Dr Squinzi fully shared the conviction of his father, Rodolfo Squinzi, that «work can never be separated from the world of art and passion». The Company has owned corporate membership cards since 1984 and has been a permanent trustee since 2008. To reaffirm MAPEI's commitment to this famous Milanese cultural institution, Giorgio Squinzi became a member of the Board of Directors in 2016. MAPEI also participated in the latest restoration work from 2001 to 2004, offering its scientific developments, innovative products and technical support at all stages of the project. Over the years, the Company has participated in various cultural events aimed at supporting scientific and charitable activities, including concerts in honour of the Italian League for the Fight Against Cancer, the Italian Red Cross, the Francesca Rava



Foundation helping children in Italy and abroad, and the Umberto Veronesi Foundation for research and prevention cancer.

Quite a few times, the Company's anniversaries were celebrated in the famous La Scala theatre. In 2017, the 80th anniversary of MAPEI began with a grand concert at the opera house. To emphasize close ties with the world of culture and music of the highest level, the Company sponsored a concert by the Chicago Symphony Orchestra in honour of the return of maestro Riccardo Muti to La Scala.

In conjunction with the 240th anniversary of the founding of La Scala Theatre in Milan, Mapei is continuing its long-term partnership with the Theatre by supporting an exhibition entitled "La Magnifica Fabbrica. 240 anni del Teatro alla Scala da Piermarini a Botta (The Magnificent Workshop. La Scala Theatre's 240-year history from Piermarini to Botta)".

The history of La Scala Theatre is still as vibrant and important as ever, as well as mirroring how Milan has changed and evolved along with the rest of Italy.

The installation curated by Italo Lupi, Ico Migliore and Mara Servetto is set in the rooms of Livia Simoni Library on the top floor of the Theatre Museum providing an overview of how the Theatre has evolved, while the foyer (Ridotto dei Palchi) hosts a section focusing on more recent work carried out by the architect Mario Botta and the completion of his project to construct a new building in the adjacent street.

The Theatre, which first opened on 3rd August 1778, was completed by Piermarini in a neoclassical style in less than two years. From 1821-1830

the architect and set designer Alessandro Sanguirico designed and worked on various renovations to Piermarini's grand hall. The latest renovation work was carried out from the end of 2001 to December 2004 and directly involved Mapei.

The Theatre actually underwent all kinds of renovations between these two dates, including a new lighting system designed by Edison in 1883. La Scala Theatre was bombed on 15th-16th August 1943 before being brought back to life on 11th May 1946 following further reconstruction work again carried out by Secchi.

The latest improvement, again assigned to Mario Botta (with Emilio Pizzi Team Architects), envisages the construction of a new tower along Via Verdi to replace the former San Paolo Bank building. It rises up behind the stage tower, which the architect designed in 2002, and is planned to be completed by 2022. The new tower will bring together all the various offices, some of which are currently accommodated in rented premises outside La Scala Theatre, and provide more dressing rooms for dancers and musicians as well as extending the backstage area. Its overhang makes it reminiscent of Velasca Tower and alludes to mediaeval Milan. There will be a total of six underground levels and eleven floors above-ground. The underground levels will mainly be taken up by one single space, the rehearsal room for the orchestra covering an area of approximately 310 m² and measuring 14 m in height. The size and height of this room will ensure ideal musical conditions for rehearsals. Once again, Mapei will play an active role in the building operations by supplying its products and know-how.



Компания MAPEI стала патронатом Миланского собора Дуомо

MAPEI becomes a patron of the Duomo Cathedral in Milan

Миланский собор является не только местом поклонения, он также проводит важные культурные мероприятия, такие как грандиозные концерты, и имеет свой собственный музей и библиотеку.

Благодаря щедрости семьи д-ра Сквинси и его любви к искусству, компания MAPEI стала важным спонсором Миланского собора Дуомо и решила увековечить свое имя на одном из шпилей Собора. В настоящее время ведутся крупные восстановительные работы на фонарном куполе и апсиде, а также обновление системы освещения. Veneranda Fabbrica должна покрывать расходы примерно в 30 миллионов евро в год, поэтому нужны постоянные спонсоры, как компания MAPEI, которая готова предложить свой опыт и знания в проведении строительных работ. Планируется наладить сотрудничество между исследовательскими лабораториями MAPEI и Veneranda Fabbrica, с целью поиска инновационных материалов, которые подходят для конкретных потребностей по восстановлению собора.

На пресс-конференции, состоявшейся 15 мая 2018 года, было официально объявлено, что MAPEI присоединился к списку золотых доноров Милана и эксклюзивному Клубу шпи-

лей, так что корпоративная история компании будет тесно переплетена с одним из главных символов этого города.

Компания MAPEI решила принять участие в проекте, организованном Veneranda Fabbrica del Duomo, под названием: «Получи свой шпиль. Увековечь свое имя в истории». Это важная кампания по сбору средств, организованная в 2012 году с целью привлечения всех местных жителей — простых людей, предприятий, ассоциаций — к участию в поддержке реставрационных и ремонтных работ на 135 шпилях Миланского собора, история которого всегда была тесно переплетена с важными семьями и прославленными покровителями.

Milan Cathedral is not only a place of worship, but also hosts important cultural events such as magnificent concerts, and has its own museum and library.



Thanks to the Squinzi family's generosity and keen interest in art, MAPEI has decided to sculpt its own name in Milan Cathedral's marble at the basis of a spire. Lots of work is currently underway: from major restoration work on the dome's lantern and apse to the completion of the lighting system. The Veneranda Fabbrica has to cover the costs of approximately 30 million Euros a year and so it needs patrons, who — like Mapei — are willing to offer their experience and expertise to help carry out the construction work. The Company plans to set up a working partnership between Mapei's Research Laboratories and Veneranda Fabbrica to identify and experiment with new materials that may turn out to be more suitable for the Cathedral and its specific needs.

It was officially announced at a press meeting held on the 15th May 2018 that Mapei joined the Golden Donors of Milan Cathedral (which is called «Duomo» in Italian) and exclusive Spires Club, so that its own corporate history may be further associated with Milan's most symbolic landmark.

Mapei has decided to get involved in a project organised by Veneranda Fabbrica del Duomo called: «Get your Spire. Carve your name in history». This is an important fundraising campaign set up in 2012 to try and get all the local inhabitants — ordinary people, businesses, associations — involved in supporting restoration and repair work on Milan Cathedral's 135 spires, whose history has always been linked with the generosity of important families and illustrious patrons.



Я ГОРД, ЧТО Я МИЛАНЕЦ

«Этот день я всегда буду помнить с гордостью: как то, что я миланец, я рад, что стал частью Veneranda Fabbrica del Duomo. Для моей семьи важными достопримечательностями города всегда были Кафедральный собор, Театр Ла Скала, Велодром Вигорелли и Стадион Сан-Сиро, но на данный момент кафедральный собор и Ла Скала являются визитными карточками нашего города во всем мире», — говорил д-р Сквинси.

Став частью этого проекта, MAPEI намерен подчеркнуть свою миланскую идентичность, известную по всему миру. Кафедральный собор — это собор, но, прежде всего, это церковь народа Милана. Но это еще не все: это символ Милана во всем мире и движущая сила города с точки зрения туризма, культуры и религии.

PROUD TO BE FROM MILAN

«This is a day I will always remember with pride: as somebody from Milan I am delighted to have become part of the Veneranda Fabbrica del Duomo. For my family, the city's most important landmarks — Giorgio Squinzi said — have always been Duomo Cathedral, La Scala Theatre, Vigorelli Velodrome and San Siro Stadium, but at the moment it is the Cathedral and La Scala Theatre that really boost our city's reputation.»

By becoming part of this project, Mapei intends — once again — to underline its Milanese identity ready to be exported worldwide. The Duomo is a cathedral but, above all, it is the church of the people of Milan. But that is not all: it is the symbol of Milan worldwide and the driving force behind the city in terms of tourism, culture and religion.



Д-Р СКВИНСИ ДЛЯ МНОГИХ КЛИЕНТОВ КОМПАНИИ ЗАО «МАПЕИ» БЫЛ НЕ ТОЛЬКО СТРАТЕГИЧЕСКИМ ПАРТНЕРОМ, НО И ХОРОШИМ ДРУГОМ, НАСТАВНИКОМ И ИНТЕРЕСНЫМ СОБЕСЕДНИКОМ. НИЖЕ МЫ СОБРАЛИ ВОСПОМИНАНИЯ ДАВНИХ ПАРТНЕРОВ КОМПАНИИ О ПРЕЗИДЕНТЕ ГРУППЫ МАПЕИ.

Dr. Squinzi for many customers of ZAO "MAPEI" was not only the strategic partner, but also a good friend, mentor and interesting companion. Below we have gathered some memories of the MAPEI Group's President from a number of long-standing partners.



Павел Иванович Челпан
председатель совета депутатов
городского округа Ступино

«Дорогой добрый друг! В моей памяти навсегда останется твоя добрая и светлая улыбка, волшебные, теплые и умные глаза. С благодарностью к тебе за подаренное время встреч, но мы не успели так много обсудить и рассказать друг другу...
С вечной памятью, Павел Челпан»

Pavel Ivanovich Chelpan
Chairman of the Council of Deputies
of the Stupino City District

"Dear good friend! Your kind and bright smile, your magical, warm and intelligent eyes will forever remain in my memory. Thank you for our meetings, though we had very little time to discuss and tell each other so many things...
With eternal memory, Pavel Chelpan"



Евгений Хаскелевич Поппер
учредитель компании ЗАО «Бест
Керамикс»

«Мы знакомы с д-ром Сквинси с 2005 года, когда впервые встретились на выставке Cersaie в Болонье и договорились о совместном сотрудничестве в России. С тех пор мы неоднократно встречались и поддерживали не только рабочие, но и дружеские отношения. Это был выдающийся человек и профессионал в абсолют. Каждая встреча с ним была знаковым событием в моей жизни. Он был замечательным, не заурядным человеком, бесконечно преданным своему делу. Для меня лично и для всей нашей отрасли это невосполнимая потеря. Жалко, что такой человек так рано покинул нас, а память о нем навсегда останется в наших сердцах».

Eugene Haskelevich Popper
Founder of Best Ceramics CJSC

"We've known Dr. Squinzi since 2005, when at the first time we have met at the Cersaie exhibition in Bologna and agreed on cooperation in Russia. Since then we have repeatedly met and maintained not only labor, but also friendly relations. Doctor was an outstanding person and an utmost professional. Each meeting with him was a landmark event of my life. In addition to professional expertise, it gave me a great emotional charge and energy boost. He was a wonderful, not an ordinary person, infinitely devoted to his work. For me personally and for our entire industry, this is an irreparable loss... It's a pity that such a man left so early, but the memory of him will always remain in our hearts."



Дмитрий Сидоров
генеральный директор компании
«ВнешСтройХим»

«Наша компания впервые познакомилась с брендом MAPEI и ее продукцией в конце прошлого столетия в 1998 году. Начиная с 2003 года компания «ВнешСтройХим» стала официальным дистрибьютором MAPEI в России. Личное знакомство с д-ром Сквинси состоялось во время выставки Cersaie в Болонье в 2004 году. Следующая встреча с Джорджио была на церемонии закладки первого камня в Ступино в 2005 году, далее на праздновании «Дня МАПЕИ» в 2007, и было так много памятных сердцу встреч... К сожалению, в последние несколько лет мне не удалось лично встретиться с Доктором... А теперь его нет среди нас... Нам будет его очень сильно не хватать. Джорджио Сквинси навсегда останется в нашей памяти как неотъемлемая часть души компании MAPEI».

Dmitriy Sidorov
CEO of "Vneshstroykhim"

"First time our company learnt about MAPEI brand and products in the last century, in 1998. In 2003, Vneshstroykhim became Mapei's distributor in Russia. As a General Manager of Vneshstroykhim, I shook hands with Dr. Squinzi for the first time at Cersaie 2004, and then we met at the Root Stone ceremony in Stupino in 2005, on "Mapei Day" in 2007, and so many times after... Unfortunately, I haven't seen him in the last few years... now he is gone.... It is so hard to accept..."



Валерий Владимирович Турбин

владелец компании ООО «Баупродукт»

«Джорджо Сквинзи был внимательным и заботливым другом, готовым всегда прийти на помощь. Мы впервые познакомились с д-ром Сквинзи в начале 2000-х годов на выставке Cersaie. Джорджо умел с удивительной тактичностью подобрать «ключик» к любому человеку. Он навсегда останется в моей памяти как человек с открытой душой и горящим взглядом».

Valery Vladimirovich Turbin

Owner of Bauprodukt LLC

"Giorgio Squinzi was a thoughtful and caring friend, always ready to help. First time we met with Dr. Squinzi in the early 2000s at the Cersaie exhibition. Giorgio was able to find a «key» to any person with amazing tact. He will forever remain in my memory as a man with an open soul and a kind heart."



Коллектив компании Aquatus Co. LTD

«Примите наши глубочайшие соболезнования в связи с безвременной кончиной Доктора. Мы, находясь на достаточном удалении от Италии, всегда ощущали его эффективное руководство и соблюдение обязательств компании по всему миру. MAPEI S.p.A — компания, в которой установлены единые стандарты для всех представительств, но при этом не потерявшая душевность семейной компании. Мы всегда чувствовали себя членами этой большой семьи».

Team of AQUATUS Co., LTD

"Please, accept our sincerest condolences with regard to the untimely demise of Dr. Squinzi. Being far away from Italy, we have nevertheless always perceived his supervision and effective

leadership. MAPEI S.p.A is a company which sets strong standards everywhere, but at the same time does not lose the sincerity of a family company. We always felt like members of this big family."



Андрей Здуардович Четин

генеральный директор компании ООО «Стройсервис»

«От лица всего коллектива компании — официального дистрибьютора MAPEI в России, а также от себя лично выражаем наши глубочайшие соболезнования в связи с уходом президента Группы д-ра Сквинзи. Талантливый и дальновидный руководитель, человек, который вызывал уважение и гордость у всех, кто был знаком с ним лично, к величайшему сожалению, покинул этот мир. Мы хотим передать наши искренние соболезнования его семье и всем друзьям, которые работали и знали человека «с большой буквы» — нашего Доктора.

Andrey Chetin

CEO of "Stroyservis"

"On behalf of the company Stroyservis, an official MAPEI's distributor in Russia, and from myself, we express our sincere condolences because of the grievous loss of Dr Squinzi, the President of MAPEI. A talented and reputable leader, a man respected by everyone who knew him, has passed away. Let us express our deepest sympathy to his family and friends, everyone who had the honor to know and work with the great Dr Squinzi."



Дмитрий Лазарь

управляющий отделения в Беларуси Группы «СКВИРЕЛ»

«Мне запомнилась первая личная встреча с Доктором в 2007 году на праздновании семидесятой годовщины компании MAPEI. Это было на ужине в узком кругу друзей и единомышленников перед представлением в «Teatro alla Scala».

Представляюсь: «Я из Беларуси и думаю, я ваш самый маленький клиент в мире», — а в ответ Доктор говорит: «Отлично, именно вам и предстоит расти быстрее всех и двигать компанию MAPEI только вперед!». Уже некому снять с меня этой ответственности, теперь так и будет».

Dmitry Lazar

Branch manager of Squirrel Group Office in Belarus

"I remember the first personal meeting with Doctor in 2007 at the celebration of the 70th anniversary of MAPEI. It was during a dinner in a small group of friends and like-minded people, before a performance at the "Teatro alla Scala". I introduced myself: "I am from Belarus and I think I am your smallest client in the world", and in response, Doctor said: "Great, you have to grow faster than anyone and only move MAPEI forward!" There is no one left to remove this responsibility from me, let it be so."



Коллектив компании ТД «Альбия»

«С большой болью в сердце мы узнали об уходе уважаемого Доктора. Джорджо Сквинзи на протяжении многих лет был краеугольным камнем, стержнем MAPEI, его талант и лидерство привели небольшую компанию к мировому успеху. Джорджо был источником многих прогрессивных идей, относясь с отеческой заботой и теплотой к компании.

Мы искренне надеемся, что начатая им работа будет достойно продолжена. Примите наши глубочайшие соболезнования в связи с вашей невосполнимой утратой».

Team of LLC TD Albia

"With deep regret, we learned about the demise of Dr. Squinzi. Over the years, he was the driving force for MAPEI, as his talent and leadership led a small company to the worldwide success. Giorgio Squinzi was the father of Mapei and the source of many progressive ideas. We sincerely hope that the work he began will have a well-deserved continuation. Accept our sincerest condolences on your loss."

*До свидания,
Дом море...*

